

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 44 (1971)

**Heft:** 4

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Gebrüder Rüttimann Zug

Aktiengesellschaft  
für elektrische Unternehmungen  
Telefon 042 21 11 25

*Treue Kunden  
Treue Mitarbeiter*

Spezialgeschäft für Frei-  
und Kabelleitungen jeder Art  
Schwebebahnen  
Trolleybus- und Bahnleitungen

## Transportsystem **WIRZ-WELAKI**

Ein einziges Fahrzeug  
mit zahlreichen  
Behältern ermöglicht  
das Verladen,  
Absetzen und Kippen  
ganzer Ladungen  
durch den Chauffeur  
allein



### **ERNST WIRZ AG**

Kipper- und Maschinenfabrik  
8707 Uetikon Telefon 051 74 15 31

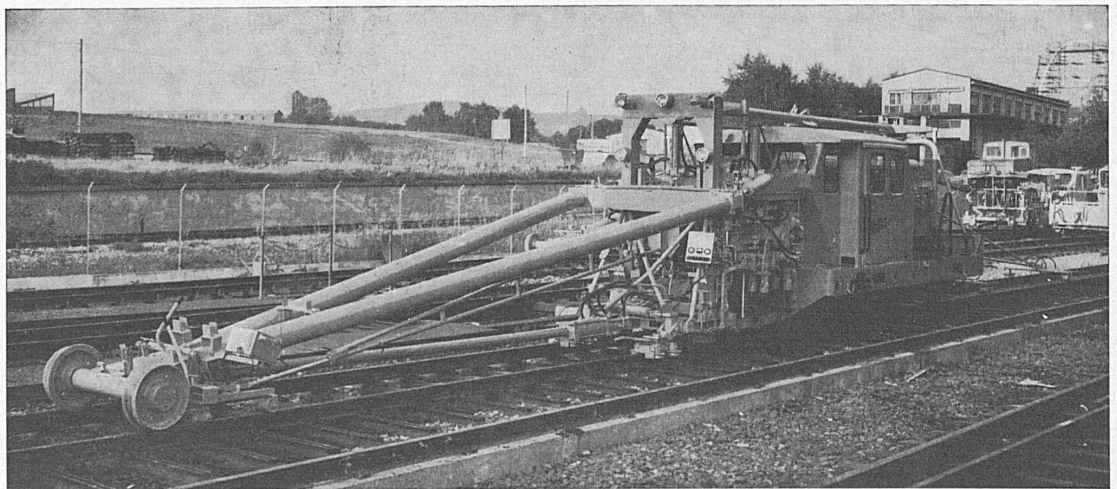
# ENTREPRISE LAURENT MEMBREZ

60, route d'Oron  
Téléphone 021 33 22 33 (5 lignes)  
Lausanne

## Travaux de voies ferrées

Construction et réfection de voies et  
d'embranchements industriels  
Entretien systématique de voies ferrées  
par bourrage mécanique

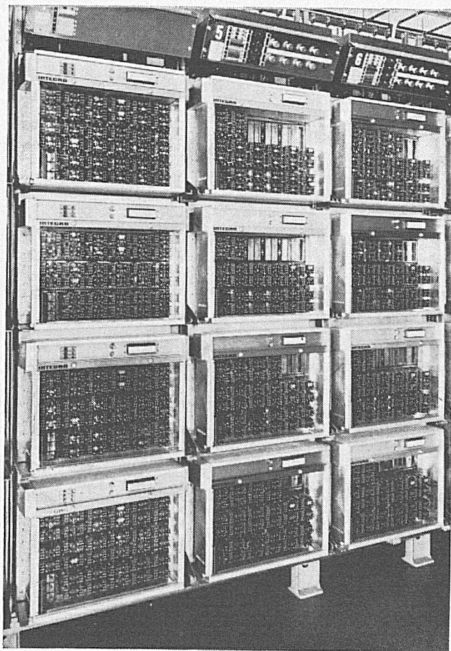
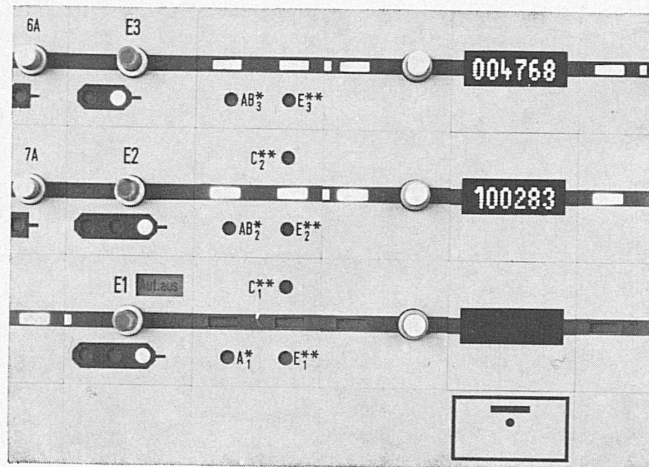
Bourreuse – niveleuse –  
ripeuse – MATISA BNRI 80  
pour la voie normale  
et la voie étroite



# Programmierbares Gleisplan-Stellwerk

Die DOMINO® 67 Technik nach geographischen Schaltungsprinzipien mit Verkabelung nach Gleisplan integriert in nur 5 Standard-Relaissätzen einen weiten Bereich der Stellwerk-Automatik.

Elektronischer Zugnummernmelder INTEGRA in Pultfeld 40 x 40 mm: sehr klare Anzeige auch bei heller Raumbeleuchtung.



Neben der herkömmlichen Zweitastenbedienungsweise erlaubt DOMINO® 67 die Vor-Programmierung nach Bedarf bevorstehender Betriebsabläufe durch:

- automatische Speicherung einer inkompatiblen Zugfahrstrasse
- Vorwahl und Speicherung der Fahrstrassen einer Rangierfolge
- wahlweisen automatischen Betrieb beliebiger Hauptsignale und Ansteuerung der Zugfahrstrasse durch Zugsannäherung
- und, in Verbindung mit der elektronischen Zugnummernmeldung INTEGRA®, die automatische Zuglenkung

Gleisplan-Relaissätze, durch Programmstecker nach Fall geschaltet, auf artreinen, systematisch verdrahteten Gestellen.

**INTEGRA AG ZUERICH**

CH-8304 Wallisellen  
(Schweiz)

Wenn schon alle Gutscheine eingelöst sein sollten,  
 schicken Sie einfach eine normale Postkarte oder einen kurzen Brief an:  
 COSMOPHONE Ltd., Mühlebachstr. 81, 8023 Zürich (Tel. 051 342222)

### Gutschein

Kostenlos, verpflichtet zu nichts.  
 Ich möchte gerne Information über  
 das Heim-Sprachlabor und die  
 bekannten COSMOPHONE-Lehrgänge.  
 Bitte sofort in Blockschrift aus-  
 füllen und einsenden.

*Ich interessiere mich für:*

Englisch	Französisch	Italienisch	Spanisch
----------	-------------	-------------	----------

Name  Vorname

Beruf  Alter

Strasse, Nr.

Plz., Wohnort

RS 1471

**Geschäftsantwortkarte**  
 Porto vom Empfänger bezahlt  
**Carte commerciale-réponse**  
 Porte payé par le destinataire  
**Cartolina commerciale-risposta**  
 Tassa pagata dal destinatario

Nicht frankieren  
 Ne pas affranchir  
 Non affrancare

**COSMOPHONE Ltd.**  
**Mühlebachstrasse 81**  
**8023 Zürich**

**Geschäftsantwortkarte**  
 Porto vom Empfänger bezahlt  
**Carte commerciale-réponse**  
 Porte payé par le destinataire  
**Cartolina commerciale-risposta**  
 Tassa pagata dal destinatario

Nicht frankieren  
 Ne pas affranchir  
 Non affrancare

**COSMOPHONE Ltd.**  
**Mühlebachstrasse 81**  
**8023 Zürich**



### Gutschein

Kostenlos, verpflichtet zu nichts.  
 Ich möchte gerne Information über  
 das Heim-Sprachlabor und die  
 bekannten COSMOPHONE-Lehrgänge.  
 Bitte sofort in Blockschrift aus-  
 füllen und einsenden.

*Ich interessiere mich für:*

Englisch	Französisch	Italienisch	Spanisch
----------	-------------	-------------	----------

Name  Vorname

Beruf  Alter

Strasse, Nr.

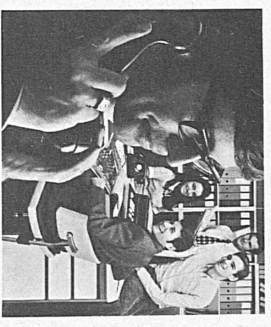
Plz., Wohnort

RS 1471

Wenn schon alle Gutscheine eingelöst sein sollten,  
 schicken Sie einfach eine normale Postkarte oder einen kurzen Brief an:  
 COSMOPHONE Ltd., Mühlebachstr. 81, 8023 Zürich (Tel. 051 342222)

**Gutschein**

Kostenlos, verpflichtet zu nichts.  
 Ich möchte gerne Information über  
 das Heim-Sprachlabor und die  
 bekannten Cosmophone-Lehrgänge.  
 Bitte sofort in Blockschrift aus-  
 füllen und einsenden.



Englisch	Französisch	Italienisch	Spanisch
----------	-------------	-------------	----------

Name  Vorname

Beruf  Alter

Strasse, Nr.

Plz., Wohnort

RS 1471

**Geschäftsantwortkarte**  
 Porto vom Empfänger bezahlt  
**Carte commerciale-réponse**  
 Porte payé par le destinataire  
**Cartolina commerciale-risposta**  
 Tassa pagata dal destinatario

Nicht frankieren  
 Ne pas affranchir  
 Non affrancare



**COSMOPHONE Ltd.**  
 Mühlebachstrasse 81  
 8023 Zürich

**Geschäftsantwortkarte**  
 Porto vom Empfänger bezahlt  
**Carte commerciale-réponse**  
 Porte payé par le destinataire  
**Cartolina commerciale-risposta**  
 Tassa pagata dal destinatario

Nicht frankieren  
 Ne pas affranchir  
 Non affrancare



**COSMOPHONE Ltd.**  
 Mühlebachstrasse 81  
 8023 Zürich

**Gutschein**

Kostenlos, verpflichtet zu nichts.  
 Ich möchte gerne Information über  
 das Heim-Sprachlabor und die  
 bekannten Cosmophone-Lehrgänge.  
 Bitte sofort in Blockschrift aus-  
 füllen und einsenden.



Englisch	Französisch	Italienisch	Spanisch
----------	-------------	-------------	----------

Name  Vorname

Beruf  Alter

Strasse, Nr.

Plz., Wohnort

RS 1471

# Das Lachen verging ihnen, als sie mich englisch sprechen hörten...



**M**eine Fremdsprachen-Schwäche sägte mir die Sprossen aus der Erfolgs-Leiter. Ich drückte mich vor jedem Anruf. Es läutete ja nicht englisch oder deutsch. Und wehe, wenn ich doch mal an den Hörer musste. Meine panische Telefonfurcht stachelte die lieben Kollegen zu neckischen Spielen an, die mich lächerlich machten.

**M**ir war klar: Noch länger untätig zuwarten, und du bist «untendurch». Obwohl für mich nach oben einiges drin lag. Wenn ich nur die Geschäfte mit England selbständig erledigen könnte... Ich habe es den Quälgeistern 3 Monate später heimgezahlt. Ich lernte Englisch. Heimlich und unheimlich schnell. Inzwischen bin ich etwas höher als die, die mich hochnahmen... ich bin ihr Vorgesetzter. Gelacht wird nur, wenn ich guter Laune bin. - Wie ich es schaffte, steht hier.

**Ü**berlisten Sie Ihre Müdigkeit mit der Schlaflern- und automatischen Repetitions-Methode - im eigenen Heimsprach-Labor. Sie sind berufstätig. Da können Sie am Feierabend nicht auch noch die Schulbank drücken. Also kommt nur eine Lernmethode in Frage, die sich anpasst: Ihrer inneren Leistungsuhr, Ihrem Arbeitsrhythmus, Ihrem persönlichen Lehrplan. Ihr COSMOPHON-Heimsprachlabor sammelt zu jedem Zeitpunkt die Restbestände Ihrer Energie und aktiviert sie mit spielerischer Leichtigkeit. Und... Sie mieten Ihr Sprachlabor! Nicht länger, als bis Sie die Fremdsprache beherrschen.

**I**hr Gehirn schläft nie, und Ihr Unterbewusstsein arbeitet gratis. Das sollten Sie beim Lernen ausnützen! Die Forschung ist formell: Man denkt viel weniger, als man denkt. Der Mensch ist täglich nur zu 5 Minuten echter Konzentration fähig. Alles andere ist Routineaktivität. Hier hakt die COSMOPHON-Methode ein. Sie profitiert von der Erkenntnis, dass sich die Gehirnströme von Traumschlaf und Wachzustand nahezu gleichen. Also ist Ihr Gehirn auch

im Schlaf aufnahmebereit. Also ist Lernen im Schlaf wissenschaftlich erhaltene Tatsache. Wöchentlich studieren Sie nur 4x15 Minuten in Ihrem Heim-Tonstudio. Alles andere erlernen Sie im Schlaf. Weil Ihr Gehirn nie schläft, kann es auch nachts die programmierten Texte ins Unterbewusstsein aufnehmen. Es wird ihm nichts brutal eingetrichtert, sondern behutsam eingeträufelt. Jedesmal, wenn Sie erwachen, sind Sie einen entscheidenden Schritt weitergekommen. Die Tiefe Ihres Schlafes wird in keiner Weise beeinträchtigt.

**D**er sensationelle Erfolg der COSMOPHON-Methode beruht auf dem harmonischen Zusammenspiel von 3 Faktoren:

**Vollautomatik.** Sie ermöglicht Ihnen das natürliche Aufnehmen der Fremdsprache gewissermassen als zweite Muttersprache, die Sie ja auch mühelos erlernten. COSMOPHON ist Muttersprache im Zeitraffer-Verfahren.

**«Lernen - im - Schlaf» - Prinzip.** Die Sprachkenntnisse dringen automatisch, unaufhaltsam, unverlierbar in Ihr Unterbewusstsein vor. **Programmierte Texte.** Schon nach wenigen Tagen können Sie zu Ihrem eigenen Erstaunen (und zum Erstaunen Ihrer Umwelt) lesen, Zusammenhänge begreifen, verstehen und sich verständlich machen: eine fremde Sprache sprechen!



*Selbststudium - aber trotzdem nicht von Gott und der Welt verlassen. Sie verkümmern nicht im Studierzimmer. Wir holen Sie aus dem Labor ins Leben. Internationaler Akor-Dienst: Schon nach wenigen Lektionen sind Sie reif für eine rege Auslands-Korrespondenz. Wir vermitteln Ihnen gratis einen Partner, der die Sprache spricht, die Sie zu lernen im Begriff sind. Und er (oder sie) will Ihre Sprache lernen. Warum sich nicht gegenseitig helfen und kennenlernen? 6-Tage-Gratis-Sprachpraktikum für unsere erfolgreichsten Schüler. Wer beim Abschluss Durchschnittsnote 5 erreicht, fährt in das Ursprungsland der gelernten Sprache. Auf unsere Kosten! Dauerkontakt mit uns: Wir prüfen während des Studiums die eingesandten Arbeiten. Sie stören uns nie, Sie dürfen jederzeit auf unsere tatkräftige Hilfe zählen. Rühren Sie sich, informieren Sie sich, tun Sie etwas für Ihre Zukunft. - Jetzt und heute. Der Coupon macht's leicht.*



*sprungsland der gelernten Sprache. Auf unsere Kosten! Dauerkontakt mit uns: Wir prüfen während des Studiums die eingesandten Arbeiten. Sie stören uns nie, Sie dürfen jederzeit auf unsere tatkräftige Hilfe zählen. Rühren Sie sich, informieren Sie sich, tun Sie etwas für Ihre Zukunft. - Jetzt und heute. Der Coupon macht's leicht.*

**Wichtig! Schicken Sie sofort den Gutschein für kostenlose Information ein!**

# SEVA Lotterie

194

# 1x100'000

# 8 Opel

## 4 Kadett / 2 Rekord / 2 Manta

31'687 Treffer im Gesamtwerte von Fr. 375'000.—

31'687 lots d'une valeur globale de Frs. 375'000.—

### Serien besonders interessant

5 Lose Endzahlen **0-4** enthalten mindestens 1 Treffer  
5 Lose Endzahlen **5-9** enthalten mindestens 1 Treffer  
10 Lose Endzahlen **0-9** enthalten mindestens 2 Treffer

### Séries particulièrement intéressantes

5 billets chiffres finals **0-4** contiennent au moins 1 lot  
5 billets chiffres finals **5-9** contiennent au moins 1 lot  
10 billets chiffres finals **0-9** contiennent au moins 2 lots

1 Los Fr. 5.- (die 5-Los-Serie Fr. 25.-, die 10-Los-Serie Fr. 50.-) plus 80 Rp. für Chargé-Porto auf Postcheckkonto 30-10026. Ziehungsliste in verschlossenem Brief 40 Rp.

1 billet Frs 5.- (la série de 5 billets Frs 25.-, la série de 10 billets Frs 50.-) plus 80 cts de port pour envoi recommandé, au compte de chèques postaux 30-10026. Liste de tirage sous pli fermé 40 cts.

Adresse: SEVA-Lotterie, 3001 Bern, Tel. 031 45 44 36. SEVA-Lose sind auch in Banken, an den Schaltern der Privatbahnstationen sowie in vielen Läden und Kiosken usw. zu haben.

Adresse: Loterie SEVA, 3001 Berne, tél. 031 45 44 36. Les billets SEVA sont aussi en vente dans les banques, aux guichets des chemins de fer privés, ainsi que dans de nombreux magasins et kiosques, etc.

## Ziehung 29. April Tirage 29 avril